



ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/CN.9/11  
26 November 1968

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH/  
SPANISH/GERMAN/ITALIAN

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ  
Вторая сессия  
Женева, 3 марта 1969 года

АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ  
О ГААГСКИХ КОНВЕНЦИЯХ 1964 ГОДА

Записка Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ . . . . .	3
II. АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ	
Австралия . . . . .	4
Австрия . . . . .	5
Бельгия . . . . .	14
Колумбия . . . . .	15
Дания . . . . .	15
Федеративная Республика Германии . . . . .	16
Франция . . . . .	17
Ирландия . . . . .	17
Израиль . . . . .	18
Италия . . . . .	18
Иордания . . . . .	20
Корея . . . . .	20
Лаос . . . . .	20
Люксембург . . . . .	20
Мексика . . . . .	21

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Нидерланды . . . . .	21
Норвегия . . . . .	22
Сан-Марино . . . . .	31
Сингапур . . . . .	32
Южная Африка . . . . .	32
Швеция . . . . .	33
Швейцария . . . . .	33

## I. ВВЕДЕНИЕ

Во исполнение просьбы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли<sup>1/</sup> Генеральный секретарь в вербальной ноте от 3 мая 1968 г. обратился к государствам-членам Организации Объединенных Наций и государствам-членам всех специализированных учреждений сообщить о том, намереваются ли они присоединиться к Гаагским конвенциям 1964 г. (т.е. к Конвенции о единообразных правилах международной купли-продажи товаров и к Конвенции о единообразных правилах заключения договоров о международной купле-продаже товаров) и каковы причины занятой ими позиции. Кроме того, в вербальной ноте, разосланной государствам-членам Комиссии, Генеральный секретарь по просьбе Комиссии<sup>2/</sup> просит эти государства, по мере возможности, глубоко изучить этот вопрос, принимая во внимание цель Комиссии, заключающуюся в развитии согласования и унификации права международной продажи товаров.

В своих письмах Генеральный секретарь сообщил соответствующим государствам о желании Комиссии, чтобы анализ замечаний был передан Генеральному секретарю в течение шести месяцев с момента получения вышеуказанных писем.

Текст анализа замечаний, полученных Генеральным секретарем 25 ноября 1968 года, приводится в главе II. Анализ замечаний, который может быть получен после этой даты, будет распространен в качестве добавления к настоящему документу.

---

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), стр. 19, пункт 14А.

2/ Там же, стр. 19, пункт 14В.

II. АНАЛИЗ ЗАМЕЧАНИЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ

АВСТРАЛИЯ

[Подлинный текст на английском языке]  
27 ноября 1968 года

Позиция правительства Австралии в отношении Гаагских конвенций 1964 года о международной купле-продаже товаров заключается в том, что, хотя окончательное решение еще не принято в отношении получения замечаний от некоторых заинтересованных органов, в настоящее время имеется намерение присоединиться к Конвенциям с оговорками, аналогичными тем, которые сделало Соединенное Королевство.

/...

АВСТРИЯ

Подлинный текст: записка на английском языке,  
приложение - на немецком языке

5 августа 1968 года

Австрия в настоящее время не готова присоединиться к Конвенции о единообразных правилах международной купли-продажи товаров. Причины такой позиции объяснены в прилагаемых замечаниях, сделанных компетентными австрийскими органами.

I

Общие соображения

1) Ценность этих двух Конвенций сразу же ставится под сомнение различными оговорками относительно сферы применения. Статьи III и IV двух Конвенций разрешают договаривающимся государствам либо применять единообразные нормы только в отношении сделок между лицами, которые ведут дела или проживают в различных договаривающихся государствах, либо применять их только в том случае, если Конвенция о коллизии правовых норм Гаагской конференции по международному частному праву требует применение законов государства, которое стало участником конвенций о международной купле-продаже товаров. Поскольку обе оговорки могут применяться одновременно, действие конвенций, если они действительно вступят в силу, будут абсолютно различными в зависимости от договаривающегося государства.

Положением, которое в максимальной степени снижает ценность единообразного права в международной купле-продаже товаров, является, однако, статья V Конвенции, относящейся к единообразному праву. В силу этой оговорки любое государство может стать участником Конвенции, не будучи вынужденным вносить хотя бы самые незначительные

/...

изменения в свои собственные законы. Статья V, которая допускает применение единообразного права в международной купле-продаже товаров только там, где участники контракта согласились на его применение, содержит ссылку на статью 4 единообразного права. Поэтому подобное согласие сторон является бессмысленным, так как единообразное право в международной купле-продаже товаров, как считают, влияет на применение обязательных положений закона государства, закон которого применялся бы, если бы стороны не достигли такого согласия.

Кроме того, оговорка в статье V создает отрицательные последствия в сочетании с оговоркой в статье III. Государство, которое становится участником Конвенции с оговоркой в статье V, должно, по условиям оговорки в статье III, считаться договаривающимся государством, хотя фактически единообразное право совсем не является частью его правовой системы.

2) Статья 17 единообразного права в международной купле-продаже товаров, в соответствии с которым единообразное право должно толковаться исключительно на основе его собственных положений, а дополнительное применение внутригосударственного права должно исключаться, представляет оригинальную идею, однако ее осуществимость представляется спорной. Во-первых, некоторые вопросы, имеющие исключительно большое значение для сделок, вытекающих из договоров купли-продажи, например, приобретательная давность, совершенно не рассматриваются в единообразном праве; совершенно очевидно, что было бы невозможно, например, определить на основании духа единообразного права продолжительность сроков приобретательной давности и момента, с которого начинается этот период. Во-вторых, единообразное право неизбежно включает в себя многие термины, которые также фигурируют в государственном праве, однако единообразное право не содержит специальных определений этих терминов; кажется невозможным отделить толкование терминов в этом праве от толкования тех же самых терминов в том виде, как они используются в государственном праве.

/...

3) Единообразное право в международной купле-продаже товаров слишком обширно и содержит слишком детальные постановления, что происходит частично из-за принципа, сформулированного в статье 17. К тому же оно имеет несовершенную структуру. Трудно даже для тех юристов, которые принимали участие в разработке единообразного права при переводе его на свои собственные языки, отыскать какое-либо конкретное положение в тексте, если бы они хотя бы в течение короткого периода времени не занимались вопросами единообразного права. К тому же это окажет отрицательное воздействие на исследование единообразного права в университетах, а также на его практическое применение после того, как оно вступит в силу.

## II

### Конкретные недостатки единообразного права в международной купле-продаже товаров

1) Два подлинных текста статьи 10 отличаются друг от друга, и это различие состоит в том, что в английском тексте не говорится, что данное лицо должно иметь тот же характер. Сноска 2 на стр. 26 комментария Тунка, который утверждает, что два текста все же имеют одно и то же значение, является неубедительной. Кроме того, условия "тот же характер" нельзя требовать всерьез. Помимо того факта, что просто не может существовать двух лиц абсолютно одинакового характера, эта ссылка безусловно не может относиться к физическим и - в действительном смысле слова - умственным характеристикам, равно как и к состоянию в браке, финансовым обстоятельствам, возрасту, политическим взглядам и т.д., лица, о котором идет речь.

2) Термин "незамедлительно" определяется в статье 11; между тем этот термин реже используется в последующих статьях, чем выражение "в разумные сроки", для которого нигде не дается определения.

3) Статья 15 совершенно неуместна в единообразном праве в международной купле-продаже товаров. Положение подобного рода оправданно фигурирует в статье 3 единообразного права заключения договоров. Во многих законодательствах, включая законодательство Австрии, молчаливо признается не только то, что на куплю-продажу не распространяются никакие требования относительно его формы, но и то, что /...

любые факты, имеющие юридическое значение, могут быть доказаны с помощью свидетелей или каким-либо иным путем.

Существует, однако трудность, на которую австрийская делегация на Гаагской конференции по международной купле-продаже товаров в 1964 году безуспешно обращала внимание: многие законодательства предписывают специальные формы для юридических сделок, заключаемых лицами, которые в силу физической или умственной неполноценности могут выразить свои намерения лишь с трудом. То же самое относится и к сделкам, заключаемым между лицами, которые находятся в определенных тесных отношениях друг с другом (супруги). Статья 15, а также статья 3 единообразного права заключения контрактов создают представление о том, что предписание таких форм будет недопустимо в сфере применения единообразного права. Тунк не упоминает этого момента на стр. 42 своего комментария.

4) Пункт 2 статьи 19 вступает в противоречие с положениями различных конвенций о заключении контрактов на перевозку товаров (Международная конвенция о грузовых железнодорожных перевозках и Международная конвенция о морских перевозках грузов) в связи с правом отправителя распоряжаться товарами во время транзитных перевозок. В комментарии Тунка (стр. 46-48) этот вопрос не рассматривается. На Гаагской конференции 1964 года разъяснялось, что, несмотря на то, что отправитель сохраняет право распоряжаться товарами в силу вышеупомянутых конвенций, передача товаров перевозчику должна считаться доставкой; если отправитель (или продавец) позже использует свое право на распоряжение товаром, он совершает нарушение контракта. Это разъяснение неудовлетворительно; противоречия между терминами вышеупомянутых конвенций и единообразным правом в международной купле-продаже товаров может привести на практике только к неприятным последствиям.

5) Согласно формулировке первое предложение пункта 2 статьи 49 охватывает вопрос о возражениях ответчика по поводу того, что заявление об аннулировании контракта было сделано в силу несоответствия товаров; эти доводы ответчика были бы таким образом исключены,

/...

поскольку они не упоминаются в числе исключений, предусмотренных во втором предложении; следовательно, покупатель может быть вынужден возбудить иск, с тем чтобы контракт был аннулирован, даже если он не заплатил покупной цены; этот результат толкования положения еще более вероятен, если учесть, что существуют другие примеры (в национальных законодательствах) автоматического аннулирования не только доводов защиты, которая выступает с контрпретензиями, но и доводов о том, что сделка, к которой относится иск, является недействительной.

6) В первой дополнительной оговорке пункта 1 статьи 52 не делается никакого различия между случаями, когда существует право третьего лица и когда третье лицо претендует на право. Это может означать лишь то, что покупатель имеет право требовать гарантии, сформулированные в статье, даже в том случае, если какое-либо третье лицо предъявляет претензию на несуществующее право. Это, безусловно, заходит слишком далеко. Никому нельзя запретить утверждать наличие необоснованных претензий, и ответственность за это не может быть возложена на продавца, причем, что еще важнее, без всякого ограничения сроков. Если, например, третье лицо будет через много лет утверждать, что товар принадлежал ему с какого-то момента, предшествовавшего дате заключения контракта на продажу, продавец вынужден будет гарантировать отказ от претензии на товар или поставку другого товара. Если он не в состоянии сделать этого, покупатель может объявить контракт аннулированным; даже если он выиграл дело, расходы являются безвозвратными, и продавец в некоторых случаях вынужден будет возместить ему эти расходы.

7) Статьи 54 и 55 противоречат друг другу. Статья 55 предписывает наказание за все нарушения контракта помимо связанных с обязательствами продавца, о которых говорится в статьях 20-53, статья 54 произвольно выделяет два из этих обязательств продавца, которые не рассматриваются никаким другим образом.

8) Статья 57, как и некоторые другие положения, является очевидной попыткой включить концепцию о юридически обязательном содержании и последствиях декларации - концепция, которая существует в

/...

Австрии, так же как и в других странах и которая в особенности широко развита в этой стране. Согласно австрийской концепции юридически обязательное содержание декларации считается тем заключением, которое получатель декларации может из нее сделать в свете всего известного ему поведения заявителя, а также в соответствии со справедливой деловой практикой. Этому соответствует пример покупки по каталогу, который Тунк приводит в своем комментарии (стр. 70); любое лицо, покупающее товар у какого-либо лица, которое выпускает и распространяет каталоги с указанием цен, предлагает заключение контракта по указанной в каталоге цене; если оно по невниманию сверялось со старым каталогом, в котором цены устарели, за это оно несет ответственность само.

Однако формулировка положения идет дальше этого; согласно ей цена, обычно запрашиваемая продавцом, применяется, даже если она неизвестна покупателю, и нельзя предположить на основании обстоятельств, что она была известна ему или даже - и это серьезное возражение - если цена намного выше обычной цены за такие товары.

Наконец, положение оставляет неразрешенным случай, исключительно широко распространенный в деловых отношениях и поэтому имеющий большое значение, когда покупная цена не была согласована в прямой форме или не подразумевалась на основе общего прейскуранта продавца. В этом случае подразумевается - по крайней мере среди деловых людей, - что надлежащая цена была согласована, что, как правило, означает обычную цену, обычно признаваемую для таких товаров в одном и том же месте. Согласно норме, сформулированной в единообразном законодательстве, никакой действительный контракт на продажу не может вступить в силу в таких случаях (как указано также и Тунком, стр. 70-72) - последнее, являющееся нетерпимым в свете существующей торговой практики.

9) Что касается пункта 1а статьи 70, то невозможно понять, почему покупатель может лишь объявить контракт аннулированным, если он делает это "незамедлительно" (см. статья 11); это могло бы быть в интересах покупателя, если бы предусматривался или допускался определенный *Nachfrist*; его заинтересованность в быстром разъяснении юридического положения могла бы быть гарантирована при помощи постановления, подобного пункту 2 статьи 26.

/...

10) Пункт 2 статьи 73 запрещает "передачу" товаров покупателю, определяя тем самым и обязательство перевозчика. При этом он вступает в противоречие с положениями внутригосударственного и международного права относительно перевозки товаров и выходит в силу этого за рамки определения контрактов на продажу. Кроме того, это положение налагает в определенных обстоятельствах на перевозчика неумеренное бремя принятия решения о том, оправдано ли запоздалое запрещение на доставку; если он принял неправильное решение, он будет нести ответственность за выплату ущерба пострадавшей стороне; выплата залога будет не всегда возможной и не во всех случаях явится справедливым и надлежащим решением.

11) В статье 74 ясно говорится, что невозможность выполнения никогда не аннулирует контракт в целом; она аннулирует лишь то обязательство, выполнение которого стало невозможным. Другая сторона, которая получает выгоду от этого обязательства и отвечает за взаимное выполнение, сохраняет возможность аннулирования контракта на основании невыполнения ее требований. Это может, однако, создать для нее трудности; во многих случаях она может сделать это лишь в том случае, если она действует "незамедлительно" по смыслу статьи 11; если по какой-либо причине она не может действовать быстро и незамедлительно, она должна выполнять контракт, не имея права на его взаимное выполнение.

12) Статья 84 предусматривает, что дата, которая должна быть использована при определении текущей цены на товары с целью вычисления размеров ущерба, является датой аннулирования контракта (в силу декларации или *ipso jure*). Это позволяет стороне, аннулирующей контракт при помощи декларации, заняться спекуляциями.

И действительно, иногда цена в тот день, о котором идет речь, будет определяющим фактором для стороны, заинтересованной в решении о том, аннулировать контракт или нет. Вместо этого используемая дата должна быть датой, в которую товары были доставлены или должны были быть доставлены.

/...

13) Пункт 1 статьи 98 также может вызвать несправедливые последствия: если передача товаров задержана в силу невыполнения второстепенных обязательств покупателем, которые он не мог выполнить из-за сложившихся для него обстоятельств, но не по своей вине, в этом случае в силу статьи 74 он не совершил нарушения этих второстепенных обязательств, поскольку он был освобожден от них. В таком случае риск несет продавец, хотя невыполнение договора имело место исключительно в силу причин, связанных с покупателем.

### III

#### Конкретные недостатки единообразного законодательства по заключению контрактов

1) Статья 2 включает принцип, в соответствии с которым положения единообразного законодательства не имеют императивного характера и поэтому применяются лишь в случае, если из предварительных переговоров, предложения, ответа, практики, которую установили стороны между собой, или из торгового обыкновения, не вытекает, что применяются иные нормы. В случае с некоторыми положениями единообразного законодательства такие отклонения не оправданы в силу характера нормы, и во многих случаях они просто немыслимы (например, статья 13).

Статья 2, как, очевидно, и статья 57 единообразного законодательства о международной купле-продаже товаров, являются попыткой придать юридическую форму объяснительной теории. Таким образом цель состоит в том, чтобы установить юридическую силу не только для ясно согласованных условий контракта, но и для того, что может считаться, судя по другим высказываниям сторон, их юридическим намерением. В то же самое время, однако, молчаливое ограничение должно являться основным правилом личной независимости: лишь намерения, разделяемые обеими сторонами, имеют какую-то силу, и юридически обязательное определение одной стороны в контракте исключается в принципе. С этой точки зрения формулировка положения неудачна. В пункте 2 ясно указывается, что конкретный случай одностороннего определения стороной не имеет силы; поэтому можно сделать вывод *a contrario*, что положения, содержащиеся в предложении или ответе, о которых говорится в пункте 1, могут иметь силу даже в одностороннем порядке. /...

2) Соображения относительно статьи 3 упоминались в разделе П (3) выше.

3) Правило статьи 4 о том, что предложение должно быть достаточно определенным, чтобы допускать заключение контракта путем принятия, слишком туманно и близко к определению *per idem*. Следует ясно заявить, какие основные моменты будущего контракта уже должны быть включены в предложения, с тем чтобы последнее считалось таковым.

4) Использование таких терминов, как "добросовестно" и "добросовестная сделка" может лишь затруднить толкование.

5) Правило, содержащееся в пункте 2 статьи 7, о том, что ответ на предложение, который существенно не отклоняется от условий предложения, явится источником споров и трудностей в толковании в связи со значением каких-либо расхождений.

6) Самая серьезная критика единообразного законодательства по заключению контрактов связана с тем, что была опущена статья 12 более раннего проекта. Единообразное законодательство не определяет самых важных вопросов в связи с заключением контрактов, а именно время и место вступления контракта в силу. Аналогичным образом единообразное законодательство о международной купле-продаже товаров не содержит никаких упоминаний об этих моментах. Единообразное законодательство по заключению контрактов будет применяться к сделкам вплоть до момента вступления в силу контракта, в то время как единообразное законодательство о международной купле-продаже товаров будет применяться в отношении последствий заключения контракта. Между этими двумя документами остается разрыв, который должен заполняться внутригосударственным правом. Поскольку предметом являются международные договоры купли-продажи, будет необходимо в целях определения применяемого времени - а следовательно и место заключения контракта - применять нормы международного частного права и очень часто иностранного законодательства.

7) Пункт 1 статьи 13 содержит определение торгового обыкновения. Помимо того, что можно оспаривать правильность этого определения, совсем неуместно определять в целях единственного единообразного законодательства термин, который имеет значение в столь многих случаях.

/...

БЕЛЬГИЯ\*

[Подлинный текст на французском языке]  
31 октября 1968 года

Правительство Бельгии намерено ратифицировать Гаагские конвенции от 1 июля 1964 года о международной купле-продаже товаров и о заключении договоров международной купли-продажи товаров.

Позиция правительства Бельгии в данном вопросе продиктована следующими соображениями:

1. Желание положить конец неопределенности в связи с применением норм международного частного права;
2. Недостаточность национального законодательства, касающегося купли-продажи товаров, которое в большинстве случаев предназначено преимущественно для регулирования внутренней купли-продажи товаров;
3. Правильное соотношение прав продавца и прав покупателя, на достижение которого направлены единые нормы;
4. Положительные результаты опроса, проведенного среди заинтересованных кругов Бельгии;
5. Итоги консультаций, проведенных с другими государствами-членами Бенилюкса и Европейского сообщества, которые также выявили положительное отношение к ратификации Конвенций 1964 года.
6. Затруднения, которые необходимо было преодолеть при разработке этих Конвенций и которые, несомненно, возникнут вновь, если Конвенции будут подвергнуты дальнейшему обсуждению.

Процедура ратификации Конвенций уже началась. Законопроект об одобрении Конвенций был представлен Государственному совету на отзыв и вскоре будет внесен в парламент.

Поскольку Бельгия уже ратифицировала Гаагскую конвенцию от 15 июня 1955 года о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров, правительство Бельгии считает себя обязанным сделать заявление, предусмотренное в статье IV Конвенций от 1 июля 1964 года.

\* Член Комиссии.

/...

Кроме того, ввиду важности Конвенции о единых нормах права международной купли-продажи товаров и ввиду того, что одобрение парламентом указанных Конвенций потребует известного времени, правительство Бельгии предполагает ратифицировать эту Конвенцию в самое ближайшее время, используя свое право оговорки, предусмотренное в статье V.

Такая процедура позволит Бельгии ратифицировать Конвенцию до того, как она будет одобрена парламентом, при том условии, что оговорка будет снята, как только будет получено одобрение парламента.

#### КОЛУМБИЯ\*

[Подлинный текст на испанском языке]  
30 октября 1968 года

Колумбия намерена присоединиться к трем Конвенциям о международной купле-продаже товаров, которые были приняты на Гаагских конференциях 1955 и 1964 годов. Это будет соответствовать рекомендации Межамериканского юридического комитета, который считал, что нет оснований для принятия по этому вопросу регионального документа, поскольку указанные Конвенции представляются вполне удовлетворительными с точки зрения потребностей стран американского континента.

#### ДАНИЯ

[Подлинный текст на английском языке]  
20 ноября 1968 года

Правительство Дании еще не закончило рассмотрение вопроса, который в настоящее время обсуждается, в частности, с юрисконсультами из других скандинавских стран.

---

\* Член Комиссии.

/...

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

[Подлинный текст на английском языке]  
27 ноября 1968 года

Федеративное правительство намерено предложить германским парламентским органам, чтобы две Конвенции, принятые на Гаагской конференции в апреле 1964 года, т.е.

а) Конвенция от 1 июля 1964 года о единых нормах права международной купли-продажи товаров; и

б) Конвенция от 1 июля 1964 года о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров были ратифицированы, если возможно, еще в течение срока полномочий нынешнего состава германского бундестага, которые истекают осенью 1969 года.

Внося это предложение, федеральное правительство руководствуется тем убеждением, что эти Конвенции, являющиеся плодом многих лет подготовительной работы, являются превосходным средством обеспечения единообразного решения наиболее важных юридических проблем, возникающих в связи с международной куплей-продажей товаров. Хотя предусматриваемые Конвенциями решения во многих отношениях расходятся с положениями действующего германского права, федеральное правительство считает, что они позволяют сторонам в договорах купли-продажи согласовать свои интересы удовлетворительным образом; поэтому, учитывая, что целью Конвенций является стандартизация, они могут рассматриваться как удовлетворительное общее средство регулирования. По мнению федерального правительства, более важным, чем некоторые оговорки в отношении очевидных положений, чего почти невозможно избежать при заключении любого международного соглашения, является значительный прогресс, выражающийся в том, что стандартизация норм купли-продажи, достигнутая в обеих Конвенциях, в большей мере устраняет препятствующие международной торговле затруднения, которые в нынешних условиях часто возникают из-за различий в национальном законодательстве, регулирующем куплю-продажу, а также из-за неопределенности в отношении того, какое национальное право применимо к тому или иному договору купли-продажи.

/...

Вытекающие из Конвенций преимущества будут расти по мере присоединения к ним все большего числа государств. Федеральное правительство исходит из того предположения, что в недалеком будущем эти Конвенции по крайней мере будут приняты всеми странами-членами Европейского экономического сообщества. Оно хотело бы, чтобы к ним присоединилось возможно большее число как европейских, так и не-европейских стран. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли сделает значительный вклад в достижение этой цели, если она решит рекомендовать государствам-членам Организации и специализированным учреждениям принять эти Конвенции. Если в этой связи в отношении содержания Конвенций возникнут какие-либо затруднения, федеральное правительство будет готово в любой момент оказать содействие Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в изыскании путей и средств их преодоления.

#### ФРАНЦИЯ

[Подлинный текст на французском языке]  
19 ноября 1968 года

Правительство Франции, считая, что эти Конвенции, открытые для всех государств, являются надлежащими документами для согласования и унификации норм права международной купли-продажи товаров, приняло решение их ратифицировать. В соответствии с этим оно начало предписанную конституцией процедуру одобрения их парламентом.

#### ИРЛАНДИЯ

[Подлинный текст на английском языке]  
30 октября 1968 года

Правительство Ирландии еще не закончило изучение Гаагских конвенций 1964 года, т.е. Конвенции о единых нормах права международной купли-продажи товаров и Конвенции о единых нормах заключения договоров международной купли-продажи товаров; поэтому оно еще не может указать, какова будет его позиция в отношении этих Конвенций.

/...

ИЗРАИЛЬ

[Подлинный текст на английском языке]  
19 ноября 1968 года

Министерство юстиции Израиля готовит в настоящее время для представления правительству меморандум с рекомендацией ратифицировать без оговорок Гаагскую конвенцию 1964 года о единых нормах права международной купли-продажи товаров, которую Израиль подписал в 1964 году.

Что касается ратификации Гаагской конвенции 1964 года о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров, которую Израиль подписал в 1964 году, то министерство юстиции Израиля рассматривает в данное время этот вопрос в благоприятном духе. Трудность в принятии решения по существу вопроса состоит в том, что в настоящее время Государственный консультативный комитет под председательством профессора Еврейского университета в Иерусалиме Гуидо Тедески обсуждает вопрос о новом законе о договорах для государства Израиль, в котором глава о заключении договоров занимает, разумеется, немаловажное место. Следует надеяться, что как только упомянутый комитет представит рекомендации, можно будет вернуться, без дальнейшего промедления, к вопросу о ратификации Конвенции Израилем.

ИТАЛИЯ

[Подлинный текст на французском языке]  
29 ноября 1968 года

Гаагские конвенции 1964 года, касающиеся единых норм, были подписаны Италией 18 декабря 1964 г., и в данное время осуществляется процедура ратификации. Однако эти Конвенции создают ряд проблем, так как некоторые их положения не полностью совпадают с принципами итальянской правовой системы. Италия, которая поддерживает все усилия, способствующие процессу унификации права (как об этом свидетельствует поддержка ею идеи создания и развития МИУЧП),

/...

намерена в благоприятном духе рассмотреть возможность ратификации этих Конвенций, что несомненно потребует принятия надлежащего внутреннего законодательства. Правительство Италии полностью отдает себе отчет в том, что Организация Объединенных Наций считает вопрос унификации права торговли основой развития международного торгового права.

ИОРДАНИЯ

[Подлинный текст на английском языке]  
11 сентября 1968 года

Правительство Иордании выражает сожаление, что оно не намерено ратифицировать Конвенцию 1964 года, определяющую международную куплю-продажу товаров в настоящее время.

КОРЕЯ

[Подлинный текст на английском языке]  
3 ноября 1968 года

Гаагские конвенции 1964 года (Конвенция о единых нормах права международной купли-продажи товаров и Конвенция о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров) тщательно рассматриваются правительством Корейской Республики.

ЛАОС

[Подлинный текст на французском языке]  
21 ноября 1968 года

Лаос не намерен придерживаться Гаагских конвенций 1964 года (Конвенции о единых нормах права международной купли-продажи товаров и Конвенции о единых нормах права заключения договоров Международной купли-продажи товаров).

ЛЮКСЕМБУРГ

[Подлинный текст на французском языке]  
9 июля 1968 года

Люксембург внес в парламент предложение об утверждении Гаагских конвенций 1 июля 1964 года, относящихся к единым нормам права международной купли-продажи товаров и заключения договоров международной купли-продажи товаров.

/...

МЕКСИКА

[Подлинный текст на испанском языке]  
4 декабря 1968 года

Постоянный представитель хочет сообщить Генеральному секретарю, что в принципе его правительство считает возможным ратифицировать Гаагскую конвенцию 1955 года о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров и Гаагские конвенции 1964 года о единых нормах права международной купли-продажи товаров и о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров.

НИДЕРЛАНДЫ

[Подлинный текст на английском языке]  
29 ноября 1968 года

Королевским посланием от 23 сентября 1968 г. в парламент были представлены проекты законов, относящиеся к утверждению и выполнению обеих конвенций 1 июля 1964 г., о единых нормах права международной купли-продажи товаров и о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров. В этих проектах законов нидерландское правительство не предложило составить декларации, упомянутые в статьях III, IV и V первой Конвенции, а также не предложило составить декларации, упомянутые в статьях III и IV последней Конвенции.

При условии успешного заключения вышеупомянутых конвенций 1964 г. нидерландское правительство не намерено ратифицировать Гаагскую конвенцию 1955 года о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров. По его мнению, ликвидацию различий в различных правовых системах можно осуществить более полным образом путем применения единых норм права международной купли-продажи товаров, а не путем применения норм, регулирующих коллизию правовых норм.

/...

НОРВЕГИЯ\*

[Подлинный текст на английском языке]  
5 ноября 1968 года

I. Вступление

Норвежское правительство ссылается на свою записку LE 130 (11-4-2) от 3 мая 1968 г. по программе работ Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL) относительно согласования и унификации норм права международной купли-продажи товаров. В своей записке Генеральный секретарь задает вопрос, намерено ли норвежское правительство присоединиться к Конвенции 1964 года о единых нормах права международной купли-продажи товаров и к Конвенции 1964 года о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров, и просит предоставить ему информацию о причинах, определяющих позицию норвежского правительства. Кроме того, норвежское правительство попросили провести подробное изучение этого вопроса.

В отношении вопроса присоединения Норвегии к Гаагским конвенциям 1964 года о международной купле-продаже товаров следует отметить, что правительственная комиссия, которой поручили рассмотреть норвежские нормы права купли-продажи товаров, провела эту работу в сотрудничестве с подобными же комиссиями, образованными в других скандинавских государствах (Дания, Финляндия и Швеция). Комиссии также поручили рассмотреть, могут ли и должны ли скандинавские государства присоединиться к этим конвенциям о международной купле-продаже товаров. Норвежское правительство не будет готово занять определенную позицию относительно вопроса присоединения до того, как комиссии представят свои рекомендации в отношении этого вопроса. В настоящий момент невозможно сказать что-нибудь определенное в отношении того, когда эти рекомендации будут представлены. Можно ожидать, что окончательная позиция Норвегии в значительной степени будет зависеть от позиции, занятой государствами, которые являются ее самыми крупными торговыми партнерами. /...

\* Член Комиссии.

Норвегия положительно относится к предпринятым усилиям, направленным на упорядочение норм права купли-продажи товаров, и глубоко заинтересована в участии в этой работе. Особенно желательно унифицировать нормы права международной купли-продажи товаров. Гаагские конвенции 1964 года являются во многих отношениях весьма ценным вкладом в эту область. Естественно, эти нормы права часто будут являться результатом компромисса, и норвежское правительство в той степени, в которой это к нему относится в связи с окончательным присоединением, будет готово отказаться от отдельных национальных особенностей в своем законодательстве.

Тем не менее, следует отметить, что положения единых норм права международной купли-продажи товаров уже вызвали значительную критику со стороны скандинавских государств. Некоторые из основных возражений в отношении этой Конвенции будут рассмотрены ниже (см. пункт II, ниже).

В отношении Конвенции о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров следует отметить одно особое обстоятельство, где применение этой Конвенции может привести к нежелательным результатам: на рассмотрении норвежских властей находится вопрос о введении в силу норм, по которым в некоторых случаях покупателям представляется период времени на обдумывание, в течение которого покупатель будет иметь право аннулировать договор о купле-продаже. Рассматриваемые случаи являются теми случаями, когда соглашение о купле-продаже было подписано в ходе неоговоренного посещения продавцом дома покупателя или места его работы. В таких случаях покупателю возможно следует предоставить право расторгнуть контракт после определенного короткого периода, например, восемь дней, начиная со дня подписания контракта. Специальная правительственная правовая комиссия в настоящее время изучает вопрос о том, следует ли принять постановления, относящиеся к этому случаю. Однако сомнительно, будет ли такое право расторгнуть соглашение о купле-продаже разрешено в соответствии с положениями единых норм права заключения договоров

/...

в связи с решением, предложенным в отношении того момента, когда предложение и принятие предложения становятся обязательными для обеих сторон, заключающих контракт. В этой связи следует указать, что вопрос о том, следует или нет принимать нормы права, предоставляющие покупателю период на обдумывание, стал на повестку дня в связи с продажей книг, когда иностранные издатели выступают в качестве продавцов. Такие вопросы могут, в зависимости от обстоятельств, входить в сферу Единых норм права заключения договоров.

II. Конвенция о Единых нормах права международной  
купли-продажи товаров

Единые нормы права несомненно имеют большое значение как инструмент унификации норм права международной купли-продажи. Они являются единой системой норм по наиболее важным проблемам норм права купли-продажи, которые направлены на то, чтобы разумным и обоснованным образом достичь равновесия между правами и обязанностями продавца и покупателя. Единые нормы права в значительной степени дают основу хорошего и приемлемого решения в отношении трудных коллизий интересов. Говоря вообще, эти нормы составлены с большим мастерством, хотя некоторые из положений создают впечатление, что они были разработаны отчасти в спешке.

Как указано выше, взгляды скандинавских стран являются довольно критическими в отношении некоторых из положений самой Конвенции и приложенных единых норм права в их настоящей форме. С целью дать достаточное представление о существующих взглядах, некоторые из наиболее важных возражений упомянуты далее. Однако следует подчеркнуть, что к этим замечаниям следует относиться как к предварительным и неокончательным указаниям, а не как к определенному заявлению. Поэтому норвежское правительство сохраняет за собой право высказать более определенное мнение на более поздней стадии в отношении того, требуется ли провести дальнейшее рассмотрение этого вопроса UNIDROIT или UNCITRAL.

Вначале следует упомянуть одно важное соображение: принятие единых норм права должно не увеличить, а скорее уменьшить существующую в настоящее время сложность норм права купли-продажи. Эту сторону следует принимать во внимание как на международном, так и на национальном уровне.

#### Статья I Конвенции

В соответствии с пунктом 2 этой статьи единые нормы права или их перевод должны буквально быть повторенными в национальном законодательстве, не оставляя возможности для адаптации текста редакционного или систематического характера. Однако представляется более целесообразным, чтобы каждому государству была предоставлена возможность включить положения единых норм права в свое законодательство в том виде, который более подходит заинтересованному государству, исходя из его собственной правовой системы и традиций составления правовых документов, без того, чтобы быть связанным особой и частично характерной или незнакомой структурой норм права и формулировкой его различных статей. В связи с трансформацией во внутригосударственное право может представить интерес увеличение сферы применения этих норм права *inter alia* с помощью определения, носящего менее ограничительный характер, чем то, которое приводится в статье 1 Единых норм права. В частности, представляется нецелесообразным, чтобы статья 1 служила препятствием внутригосударственной кодификации полного законодательства по купле-продаже, будучи составленной в виде единой нормы права, объединяющей оба положения, которые являются общими для международной и внутригосударственной купли-продажи, и положения, которые могут частично или полностью отличаться друг от друга. Насильное дублирование муниципальных кодексов купли-продажи было бы неудачным и затруднительным для принятия.

/...

Статьи III и IV Конвенции,  
ср. статью 2 Единых норм права

В статье 2 Единых норм права предусматривается, что ее нормы должны применяться независимо от того, что может вытекать из норм международного частного права. Норвежские власти считают неудачным, что в нормах права содержится попытка расширить их область применения, с тем чтобы охватить случаи, которые не имеют отношения или имеют недостаточное отношение к государству, участвующему в Конвенции. Несомненно, что статья III Конвенции дает возможность изменить принцип, содержащийся в статье 2. Кроме того, государства, которые присоединились к Гаагской конвенции 15 июня 1955 года о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров (в число их входят скандинавские государства), будут вынуждены сделать оговорки, как упомянуто в статье IV. Однако если такие оговорки будут сделаны в соответствии с одной или обеими из упомянутых статьями, что, возможно, предпочтут сделать несколько государств, возникнут некоторые сложные и сомнительные вопросы коллизии норм права, вопросы, масштабы которых в настоящее время нельзя полностью определить, однако которые возникнут в связи с системой, установленной Конвенцией. Принцип, включенный в статью 2, является, соответственно, неудачным по своей абсолютной форме, тогда как, с другой стороны, изменения этого абсолютного принципа приведут как раз к такой путанице, которую положение статьи 2 имеет целью предотвратить. Поэтому было сделано предложение о том, чтобы статья 2 Единых норм права была опущена и, в конечном итоге, исправлена, с тем чтобы сделать применение Единых норм права зависимым от норм международного частного права государств, участвующих в Конвенции.

В качестве альтернативного решения было предложено исправить статью IV таким образом, чтобы дать возможность государству, заключающему договор, присоединиться также в будущем к Конвенциям по коллизионному праву в области норм права купли-продажи.

/...

III. Единые нормы права

Статья 1

В отдельных случаях договаривающиеся стороны могут иметь возможность применять менее строгое и сложное определение в своем внутреннем законодательстве, другими словами расширить сферу применения Единых норм. Этот вопрос касается принципа точной инкорпорации, изложенного в статье I Конвенции.

Из положений подпункта a пункта 1 кажется неясным, должен ли договор купли-продажи, с тем чтобы оставаться в сфере применения Единых норм, содержать положение или информацию о том, что товары будут отправлены в другую страну, или достаточно того, что продавец понимает, что товары будут отправлены за пределы данной страны. Необходимо рассмотреть вопрос о том, каким образом можно разъяснить точное значение данного пункта. Имеющаяся в настоящее время путаница имеет значение, в частности, в связи с вопросом о том, охватывается ли Едиными нормами купля-продажа фоб или купля-продажа франко-завод.

Статья 2

Это положение необходимо опустить (сравни замечания выше в отношении статей III и IV Конвенции).

Статьи 5 и 8

Представляется, что пункт 2 статьи 5 предлагает противоположное толкование, согласно которому положения Единых норм не должны оказывать влияния лишь на те императивные нормы национального законодательства, которые конкретно упоминаются в данном пункте. Эта огсворка кажется излишней в свете положений статьи 8, согласно которым Единые нормы не регулируют действительности сделки или каких-либо ее положений (сравни комментарии, содержащиеся в томе II, стр. 30 (англ. текста) документов Гаагской конференции, где заявляется, что Единые нормы "ни в коей мере не затрагивают императивных норм национального

/...

законодательства"). С другой стороны, положения пункта 2 статьи 5 приводят к двусмысленности, поскольку они могут вызвать противоположеное толкование. С тем чтобы избежать недоразумений в этом отношении, пункт 2 статьи 5 следует опустить. В случае необходимости в статье 8, возможно, следовало бы предусмотреть некоторые уточнения в отношении тех вопросов, которые в настоящее время регулируются пунктом 2 статьи 5.

#### Статья 17

Эта статья является неудачной, поскольку она касается исключительно общих принципов, на которых основываются сами Единые нормы. Если это так, то сомнительно, допустимо ли опираться также и на другие принципы в тех случаях, когда нет достаточного указания, исходя из "общих принципов", на которых "основываются" Единые нормы. Этот вопрос становится еще более острым в свете обязательства согласно статье 1 Конвенции о включении данной статьи в целом в национальное законодательство без какого-либо дополнительного положения. Предпочтительно опустить данную статью; в противном случае формулировку следует изменить, чтобы избежать упомянутого ограничения.

#### Уведомление в случае задержки поставки

В статье 39 излагаются точные нормы об уведомлении, применяемые ко всем мерам на случай несоответствия. Что касается задержки с поставкой, в статье 26 излагаются конкретные нормы относительно требований исполнения или невыполнения, но не предусматриваются нормы относительно иска о возмещении убытков. Это может рассматриваться как пробел в Единых нормах. На покупателе должна также лежать обязанность уведомления в случае, если он намерен заявить иск о возмещении убытков на основании задержки. Однако это обязательство не должно возникать до того, как поставка имела место. Аналогичная норма должна применяться и тогда, когда товары были доставлены в непредусмотренное место.

### Статья 38

Согласно пункту 3 этой статьи невыполнение покупателем своей обязанности осмотреть товары подчиняется условию, заключающемуся в том, что пересылка осуществляется без перегрузки. Представляется сомнительным, является ли данное условие подходящим разграничительным критерием, например, в случае перевозки товаров в контейнерах и т.д. В противном случае следует рассмотреть вопрос о том, должна ли отсрочка обязанности покупателя по осмотру товаров подчиняться условию, заключающемуся в том, что осмотр перед пересылкой создает необоснованные или чрезмерные неудобства даже в случае перегрузки. Эта статья, по-видимому, более отвечала бы своим целям, если бы была внесена такая поправка.

### Статья 42

Предоставленное в подпункте a пункта 1 право требовать возмещения (устранения дефектов) должно подчиняться условию, заключающемуся в том, что это не влечет за собой необоснованных неудобств или необоснованных расходов для продавца.

Покупатель должен иметь право требовать новую поставку согласно подпункту c пункта 1 лишь в том случае, если дефект (несоответствие) носит существенный характер (является одним из основных нарушений контракта).

Кроме того, право на иск, согласно подпунктам a - c пункта 1, должно подчиняться условию, заключающемуся в том, что они предъявляются в течение разумного срока после уведомления покупателем в соответствии с положениями статьи 39.

### Статья 44

Представляется, что положения пункта 2 идут слишком далеко, поскольку они предоставляют покупателю право объявлять контракт ничтожным, если дефект абсолютно не имеет важного значения. Поэтому необходимо решить, должно ли это положение ограничиваться случаями, когда требования, изложенные в статье 42 с внесенными вышеуказанными поправками, удовлетворяются.

/...

#### Статья 49

Правильное толкование данной статьи очевидно заключается в том, что срок в один год, предусмотренный в пункте 1, может быть прерван лишь судебным иском. Однако из формулировки данного пункта такое положение не обязательно следует.

Представляется, что такой период продолжительностью в один год является слишком коротким. Сторонам необходимо предоставить достаточно времени для переговоров, и закон не должен вынуждать покупателя возбуждать судебное дело в течение одного года, с тем чтобы он мог сохранить права, предоставленные ему законом. В этом отношении необходимо учесть, что подготовка к подаче судебного иска в судах иностранного государства может занять продолжительное время. Поэтому предлагается, чтобы этот период был продлен до двух или трех лет. В альтернативном случае можно было бы не включать условие о том, что судопроизводство должно иметь место в этой связи, поставив осуществление права покупателя в зависимость лишь от условия об уведомлении продавца о своем иске в предписанный срок. В таком случае период в один год можно было бы сохранить. Этот срок ответа на уведомление о претензии, в случае несоответствия требованиям сделки, был бы в конечном счете дополнен обычными нормами, предусматриваемыми в сфере купли-продажи.

#### Статья 62

В эту статью необходимо включить положение относительно права запроса в пользу покупателя в соответствии с положением, которое предусматривается в пункте 2 статьи 26 в пользу продавца. Кроме того, на продавце должна лежать обязанность информировать покупателя о своем решении, если платежи производятся после установленной даты платежа и, тем не менее, продавец желает объявить контракт ничтожным. (Сравни положения пункта 3 статьи 26 относительно невыполнения продавцом срока поставки товаров в установленную дату).

Согласно положению пункта 1 договор купли-продажи считается ничтожным *ipso facto*, если продавец в разумный период времени не

/...

информирует покупателя о том, желает ли он объявить контракт ничтожным или потребовать от покупателя уплатить установленную цену. Предполагается, что эта норма должна ограничиваться случаями, когда товары не были доставлены. В тех случаях, когда поставка имела место, достаточно, чтобы продавец имел право объявить контракт ничтожным.

Согласно пункту 2 объявление контракта ничтожным необходимо осуществлять незамедлительно. Это положение не рассматривается как надлежащим образом обоснованное правило для всех случаев. Что касается случаев, когда доставка не имеет места, данное положение необходимо дополнить в том смысле, что право объявления контракта ничтожным будет сохраняться до тех пор, пока имеет место задержка. Только в том случае, когда уплата производится после истечения дополнительного периода или когда товары уже доставлены, представляется вполне разумным требовать, чтобы продавец действовал незамедлительно.

#### Статья 74

Сторона, которая желает освободиться от ответственности за невыполнение, согласно данной статье, обязана уведомить другую сторону относительно препятствия, с тем чтобы невыполнение этого требования приводило к обязанности возместить убытки, понесенные другой стороной, не получившей своевременного уведомления.

#### САН-МАРИНО

Подлинный текст на итальянском языке  
5 ноября 1968 года

24 августа 1964 года Сан-Марино подписала Конвенцию о Единых нормах права международной купли-продажи товаров и Конвенцию о Единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров.

Эти конвенции были ратифицированы Большим генеральным советом Республики 5 марта 1968 года, и соответствующие ратификационные грамоты были сданы на хранение министерству иностранных дел Нидерландов 24 мая 1968 года.

/...

В ратификационных грамотах Республика воспользовалась положениями, содержащимися в статье III обеих конвенций, в том смысле, что Сан-Марино будет применять две вышеуказанные Единые нормы права лишь в том случае, если каждая из сторон договора купли-продажи имеет деловой адрес или, в случае отсутствия такового, домашний адрес на территории другого договаривающегося государства.

#### СИНГАПУР

✓Подлинный текст на английском языке/  
4 декабря 1968 года

Правительство Сингапура не намерено присоединяться к Гаагским конвенциям 1964 года (Конвенция о Единых нормах права международной купли-продажи товаров и Конвенции о Единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров).

#### ЮЖНАЯ АФРИКА

✓Подлинный текст на английском языке/  
5 сентября 1968 года

Южноафриканское правительство изучило положения Гаагских конвенций и выяснило мнение заинтересованных организаций в этом отношении. Хотя предлагаемые нормы права, возможно, заслуживают похвалы во многих отношениях, представляется, что сфера охвата Конвенций вполне удовлетворительно регулируется другим имеющимся законодательством или торговой практикой и что, поскольку это касается Южной Африки, нет необходимости в существовании на данной стадии Единых норм права международной купли-продажи товаров и заключения договоров международной купли-продажи товаров.

Поэтому в настоящее время Южная Африка не намерена присоединиться к Гаагским конвенциям 1964 года.

/...

ШВЕЦИЯ

✓Подлинный текст на английском языке/  
19 ноября 1968 года

Эти проблемы (касающиеся Гаагских конвенций 1964 года о праве международной купли-продажи товаров) в настоящее время рассматриваются на уровне всех скандинавских стран.

ШВЕЙЦАРИЯ

✓Подлинный текст на французском языке/  
1 июля 1968 года

Что касается Гаагских конвенций 1964 года о Единых нормах права международной купли-продажи товаров, то вопрос об их подписании Швейцарией рассматривается компетентными департаментами федерального правительства.

-----